

LINKSAMMLUNG

GESUNDHEITSVERSORGUNG, PRÄVENTION UND GESUNDHEITSFÖRDERUNG NACH DER FLUCHT AUS DER UKRAINE NACH DEUTSCHLAND

Stand: 31.März 2022

In diesem Papier sind Links zusammengestellt, die die Arbeit mit Geflüchteten aus der Ukraine in Deutschland unterstützen. Die Links verweisen auf Internetseiten, die hilfreiche Informationen für Fachkräfte, Bürger*innen oder die Geflüchteten selbst enthalten. Teilweise führen die Links direkt zu einem Dokument, z.B. einer Broschüre.

Achtung! Einige der Materialien oder Informationen, die sich direkt an Familien richten, sind aufgrund von Sprachbarrieren vermutlich nicht selbstständig durch die Familien auffind- und abrufbar. Diese Materialien können aber über betreuende Fachkräfte und ehrenamtliche Unterstützer*innen an sie weitergereicht werden.

INFORMATIONEN UND MATERIALIEN ZUM THEMENBEREICH GESUNDHEIT			
Titel	Inhaltsbeschreibung	Sprachen	Link
Handreichung Gesundheitsförderung bei Geflüchteten	Die Handreichung bietet eine grundlegende Einführung und einen Überblick über das Thema sowie Verweise auf weiterführende, vertiefende Literatur. Der Überblick wird ergänzt durch eine Zusammenstellung der rechtlichen Grundlagen und ein Glossar wichtiger Begriffe und Konzepte im Anhang.	Deutsch	www.gesundheitliche-chancengleichheit.de/gefluechtete
Glossar zur Gesundheitsförderung mit Geflüchteten	Abgrenzung und Empfehlungen zur Verwendung von Begriffen und Konzepten.	<u>Internetseite:</u> Deutsch	www.gesundheitliche-chancengleichheit.de/gefluechtete/glossar
Migration und Gesundheit	Aktuelle Nachrichten und Informationen zum Thema; betrieben durch die Weltgesundheitsorganisation (WHO).	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch Französisch Russisch	www.euro.who.int/de/health-topics/health-determinants/migration-and-health
11 Tipps für Ehrenamtliche im Kontakt mit geflüchteten Frauen	Tipps für Ehrenamtliche, die sich in der Arbeit mit Geflüchteten engagieren.	<u>Material:</u> Deutsch	www.medicamondiale.org/fileadmin/redaktion/5_Service/Mediathek/Dokumente/Deutsch/Flyer_Infolbletter/Tipps_fuer_Fluechtlings-HelferInnen_medicamondiale_Stand-10-2015.pdf

Titel	Inhaltsbeschreibung	Sprachen	Link
schwanger-und-viele-fragen.de	Informationen zum mehrsprachigen Hilfefon für Schwangere in Not.	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch Russisch weitere Sprachen	www.schwanger-und-viele-fragen.de/de
Impfkalender	Impfempfehlungen mit Alterszeitpunkten in 21 Sprachen	<u>Internetseite:</u> Deutsch Material: Deutsch Ukrainisch weitere Sprachen	www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/Impfkalender_mehrsprachig_Uebersicht_tab.html?nn=2391120
tipdoc.de	Universelle bebilderte Übersetzungshilfe für den Fachbereich Medizin	<u>Internetseite:</u> Deutsch <u>Material:</u> Deutsch Ukrainisch weitere Sprachen	www.tipdoc.de/index.html
Hilfefon	Bundesweites Beratungsangebot für Frauen, die Gewalt erfahren haben; bei Bedarf Dolmetscherinnen in 17 verschiedenen Sprachen.	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch Russisch weitere Sprachen	www.hilfefon.de/das-hilfefon/beratung/beratung-in-17-sprachen.html
Hilfeportal Sexueller Missbrauch	Datenbank, in der nach professionellen Hilfen bei sexueller Gewalt recherchiert werden kann (z. B. nach Regionen).	Deutsch Englisch Russisch weitere Sprachen	www.hilfeportal-missbrauch.de/nc/adressen/hilfe-in-ihre-naehe/kartensuche.html?tx_nxshelpdesk_helpdesk[institutionType]=21
Zanzu, mein Körper in Wort und Bild	Zanzu stellt in 13 Sprachen einfach und anschaulich Informationen zu sexueller und reproduktiver Gesundheit zur Verfügung und erleichtert so die Kommunikation über diese Themen, z.B. im Rahmen einer Beratung.	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch Russisch weitere Sprachen	www.zanzu.de/de
kindergesundheit.de	Informationen für Familien mit kleinen Kindern:	<u>Internetseite:</u> Deutsch Ukrainisch weitere Sprachen	www.kindergesundheit-info.de/fuer-fachkraefte/mehrsprachige-materialien
infektionsschutz.de	Materialien zum Coronavirus und zur Impfung	<u>Internetseite:</u> Deutsch Ukrainisch	www.infektionsschutz.de/mediathek/materialien-auf-ukrainisch

Titel	Inhaltsbeschreibung	Sprachen	Link
Infodienst Migration, Flucht und Gesundheit	Mehrsprachige Gesundheitsinformationen für Geflüchtete sowie Ärztinnen und Ärzte	<u>Linkliste</u>	https://infodienst.bzga.de/migration-flucht-und-gesundheit/weiterfuehrende-links/mehrsprachige-gesundheitsinformationen-fuer-gefluechtete-sowie-aerztinnen-und-aerzte
Interkulturelle Öffnung	Newsletter NDS		http://news.gesundheit-nds.de/nl2/ku0n/mhu8h.html?m=AM4AAM-TulW4AAcsYY-doAAG4FwQwAAVN-JEAoAHeI7AAk-VwBiRA5YPBMm2-VSSASJT_3zLDfaF-wAlw8I&b=c380ff81&e=8a347b56&x=tDO1ldjQK-KaxDtILLpGFLTVCjg-gIQ51ovJiSyWJAj2Q
Videos mit Tipps zur psychosozialen Unterstützung			https://www.refugiomuenchen.de/ukraine/videos
Psychische Akuthilfe	BDP schaltet neue Hotline, um betroffene Menschen bei der Bewältigung der besonderen Belastungen zu unterstützen – anonym und kostenlos täglich von 16:00 bis 20:00 Uhr		08007772244
Krisenchat	Hilfeangebot für Jugendliche und junge Erwachsene		www.krisenchat.de

Titel	Inhaltsbeschreibung	Sprachen	Link
Info-Broschüren Trauma	Die Unfallkasse Berlin hat „ältere“ Trauma Broschüren (Trauma – was tun? Für Erwachsene und für Menschen, die mit traumatisierten Kindern und Jugendlichen zu tun haben – 16 – 20 Seiten) auf Ukrainisch und auf Russisch übersetzt und online gestellt		<p>Ukrainisch (für Erwachsene): https://www.unfallkasse-berlin.de/fileadmin/user_data/informationen/fuer/Hilfeleistende/UKB_Broschuere_Trauma-Erwachsene_2022_ukr_final.pdf</p> <p>Ukrainisch (für Menschen, die mit traumatisierten Kindern und Jugendlichen zu tun haben): https://www.unfallkasse-berlin.de/fileadmin/user_data/informationen/fuer/Hilfeleistende/UKB_Broschuere_Trauma-Kinder_2022_ukr_final.pdf</p> <p>Russisch (für Erwachsene). https://www.unfallkasse-berlin.de/fileadmin/user_data/informationen/fuer/Hilfeleistende/UKB_Broschuere_Trauma-Erwachsene_2022_rus_final.pdf</p> <p>Russisch (für Menschen, die mit traumatisierten Kindern und Jugendlichen zu tun haben): https://www.unfallkasse-berlin.de/fileadmin/user_data/informationen/fuer/Hilfeleistende/UKB_Broschuere_Trauma-Kinder_2022_rus_final.pdf</p> <p>Bitte beachten: Das sind nicht die neuen umfangreichen ZTK Trauma Broschüren (ca. 40-44 Seiten), sondern die verkürzten „älteren“ Versionen des ZTK.</p> <p>Die regulären Trauma Broschüren finden Sie weiterhin unter: http://www.ztk-koeln.de/broschueren-und-buecher</p>

UNSPECIFISCHE INFORMATIONEN UND SPRACHE			
Titel	Inhaltsbeschreibung	Sprachen	Link
Flüchtlingsrat Hessen	Gesammelte Informationen zur aufenthaltsrechtlichen Situation von Menschen aus der Ukraine in Deutschland	Deutsch	https://fr-hessen.de/2022/03/09/informationen-zur-einreise-in-die-eu-und-nachdeutschland-fuer-ukrainische-staatsangehoerige
Flüchtlingsrat Brandenburg	Grundrechte für Geflüchtete in Gemeinschaftsunterkünften	Flyer: Deutsch Englisch Russisch weitere Sprachen	www.fluechtlingsrat-brandenburg.de/ueberuns/publikationen
Flüchtlingsrat Schleswig-Holstein	Gesammelte Informationen zur Aufnahme von aus der Ukraine Geflüchteten	Deutsch	https://www.frsh.de/artikel/ukraine-informationen/
Bundesministerium für Inneres und Heimat	Angewandte Informationen für Geflüchtete und Helfende zu Themen, der Unterkunft, medizinischen Versorgung und Basisinformationen (Arbeit, Kinder, Aufenthalt, weitere Hilfen)	Deutsch Russisch Ukrainisch	https://www.germany4ukraine.de/hilfeportal-de
Fragen und Antworten Community	Eine (englischsprachige, aber aus Berlin geleitete) Frage-Antwort-Community mit vielen Fragen des täglichen Lebens. Sowohl Geflüchtete als auch Personen/Organisationen, die mit Geflüchteten zu tun haben, können fragen und antworten.	<u>Internetseite:</u> Englisch	www.wefugees.de
Flüchtlinge Willkommen	Flüchtlinge Willkommen bringt Wohnraumgebende und geflüchtete Menschen zusammen, um ein privates Zusammenleben zu initiieren.	<u>Internetseite:</u> Deutsch Englisch	www.fluechtlinge-willkommen.de
Handbook Germany	Handbook Germany gibt in Videos und Texten Antworten von A-Z zum Leben in Deutschland, und das in sieben Sprachen	<u>Internetseite:</u> Deutsch Ukrainisch weitere Sprachen	https://handbookgermany.de/de/ukraine-info/de.html

Titel	Inhaltsbeschreibung	Sprachen	Link
Bild und Sprache	Hinweise auf verschiedene Unterstützungsmaterialien für die Arbeit mit Menschen mit Verständigungsproblemen bzw. Materialien zur bildgestützten Sprachförderung zu vorwiegend gesundheitsbezogenen Themen.	<u>Internetseite:</u> Deutsch <u>Materialien:</u> tw. Ukrainisch weitere Sprachen	www.medi-bild.de/hauptseiten/Materialien.html
Integreat – die lokale und mehrsprachige Informationsapp für Neuzugewanderte	Eine digitale Plattform, die auf kommunaler Ebene alle relevanten Informationen mehrsprachig an die neuzugewanderten Menschen – egal ob Fachkräfte, Migrant*innen oder Geflüchtete – weitergibt.	<u>Internetseite und App:</u> Deutsch Englisch	www.integreat-app.de
Refugee Phrasebook	Online-Wörterbuch: u.a. ärztliches Vokabular in 28 Sprachen.	<u>Internetseite:</u> Englisch	www.refugeephasebook.de/phrasebooks
Weltreisewortschatz	Auflistung der 30 wichtigsten Wörter (inkl. Aussprache) in 60 Sprachen.	<u>Internetseite:</u> Deutsch <u>Material:</u> Ukrainisch weitere Sprachen	www.weltreisewortschatz.de/ukrainisch
UNHCR	Traumahandbuch für Pädagog*innen im Kontext Schule	<u>Internetseite</u> Deutsch Englisch Französisch Spanisch Arabisch <u>Material:</u> Deutsch	https://www.unhcr.org/dach/wp-content/uploads/sites/27/2019/01/AT_Traumahandbuch_Aufgabe4.pdf
Healing Classrooms	Resilienzförderung und psychosoziale Unterstützung im Unterricht für zugewanderte Kinder und Jugendliche Weitere Materialien für den Bereich Kita, Übergang Kita zur Grundschule und Berufsschule	Deutsch	https://healingclassrooms.de/wp-content/uploads/2021/12/IRC_HealingClassrooms_Praxishandbuch.pdf https://healingclassrooms.de/
DeafRefugees	Informationen für gehörlose Geflüchtete und Dolmetschendenvermittlung. Bundesweites Netzwerk von verschiedenen Gehörlosenverbänden und -vereinen auf Bundes-, Landes-, und kommunaler Ebene	Deutsch Englisch Russisch Ukrainisch Gebärdensprache	https://www.deafrefugees.de/de/dolmetscher/

Schleswig-Holstein			
Titel	Inhaltsbeschreibung	Sprache	Link
Schule (IQSH)	Informationsmaterial für Lehrkräfte und Unterricht und Eltern	Deutsch	https://www.schleswig-holstein.de/DE/Landesregierung/IQSH/_startseite/Meldungen/ukraineInfo.html
Land SH - allgemein	Allgemeine Infos vom Land mit Verweis auf Info-Hotline, Informationen für Menschen aus der Ukraine und Verweis auf Unterstützungsmöglichkeiten für Kommunen	Deutsch Englisch Barrierefrei	https://www.schleswig-holstein.de/DE/Landesregierung/Themen/InnereSicherheit/Ukraine/ukraine_node.html
Land SH – Unterstützung für Kommunen	Stand 21.03.2022	Deutsch Englisch Barrierefrei	https://www.schleswig-holstein.de/DE/Landesregierung/II/_startseite/Artikel2022/II/220321_kopfpauschale_gefluechtete.html
Land SH – Regierungserklärung zur Ukraine-Krise	Stand 23.03.2022 Themen: Unterkünfte schaffen, Stärkung des Zivil- und Katastrophenschutzes,	Deutsch Englisch Barrierefrei	https://www.schleswig-holstein.de/DE/Landesregierung/II/_startseite/Artikel2022/II/220323_mp_regierungserklaerung_ukraine.html
Land SH - Kommunale Unterbringung	Auflistung der Ansprechpersonen für die kommunale Unterbringung von Geflüchteten (Amt- und Gemeindeebene)	Deutsch Englisch Barrierefrei	https://www.schleswig-holstein.de/DE/Landesregierung/Themen/InnereSicherheit/Ukraine/hilfsangebote/ansprechpersonen_amts_gemeindeverwaltungen.html
Technische Hochschule Lübeck	Online Willkommenskurse für Geflüchtete zu den Themen „Deutschland“ und „Schleswig-Holstein“	Ukrainisch	https://futurelearnlab.de/hub/course/view.php?id=191
MedGuide	Medizinführer in verschiedenen Sprachen (Allgemein, Psyche, Schwangerschaft, Geburt)	Ukrainisch Englisch Farsi ...	https://www.vocavision.de/
Koordinierungsstelle Integration und Migration	u.a. Leitfaden „Erste Schritte“ Basisinformationen für ehrenamtlich engagierte, die ukrainische Geflüchtete privat aufgenommen haben und / oder sie anderweitig unterstützen		www.international.kreis-ploen.de